

**AVVISO DI RICERCA DI PROFESSIONALITÀ INTERNA PER UNA COLLABORAZIONE  
PER IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO,  
DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE  
NELL'AMBITO DEL PROGETTO DI RICERCA "ADLAB"  
RESPONSABILE SCIENTIFICO: Prof. Christopher TAYLOR**

Il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università degli Studi di Trieste, nell'ambito del Progetto di ricerca europeo "ADLAB", intende avvalersi di un esperto di elevata professionalità e competenza nell'ambito della seguente attività:

**"Traduzione in lingua neerlandese della versione inglese del manuale di circa 80 pagine 'Pictures Painted in Words', elaborato nell'ambito del progetto europeo ADLAB".**

Costituiranno requisiti d'accesso per la partecipazione alla presente selezione:

- il possesso di una delle Lauree sottoelencate:
  - a) Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne classi 42/S, 43/S o LM37, LM38;
  - b) Laurea in Traduzione e Interpretazione classe LM-94;
  - c) Laurea in Linguistica classi 44/S LM39;
  - d) Laurea in Traduzione Letteraria e in Traduzione Tecnico-scientifica classe 104/S.

*Qualora il titolo di studio sia stato conseguito all'estero, l'equivalenza con il titolo di studio italiano sarà dichiarata, ai soli fini della presente procedura, dalla Commissione che procede alla valutazione comparativa.*

- essere di madrelingua neerlandese, conoscenza della lingua inglese scritta e parlata (livello C2) documentata da diplomi/certificati e/o pubblicazioni che il candidato deve elencare analiticamente nel curriculum vitae.

Ai fini della presente procedura selettiva, costituiranno oggetto di valutazione i seguenti titoli e competenze:

- il possesso di titolo di Master di I livello nel settore della traduzione. Qualora il titolo di studio sia stato conseguito all'estero, l'equivalenza con il titolo di studio italiano sarà dichiarata, ai soli fini della procedura dalla Commissione che procede alla valutazione comparativa;
- Periodi di studio e di ricerca nel settore della traduzione di testi dall'inglese verso il neerlandese, attinente all'oggetto della ricerca, svolti all'estero (rispetto al paese di provenienza dell'interessato), presso istituzioni italiane e straniere di chiaro prestigio, che il candidato deve indicare analiticamente nel proprio curriculum vitae.

- Pregresse esperienze professionali nell'ambito della traduzione di testi dall'inglese verso il neerlandese, analiticamente indicate dal candidato nel proprio curriculum vitae;
- Competenze informatiche inerenti all'impiego di software per la traduzione, da indicare analiticamente nel curriculum vitae.

La durata dell'attività è di 3 (tre) mesi, con decorrenza dalla data di conferimento dell'incarico. L'attività sarà svolta, compatibilmente con gli impegni ordinari, presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione e/o altre sedi opportune ai fini della prestazione.

Gli interessati dovranno far pervenire il proprio *curriculum vitae et studiorum* – nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione - via mail, al seguente indirizzo: [iuslit@units.it](mailto:iuslit@units.it) entro e NON oltre le ore 13.00 del giorno 29 ottobre 2015.

**Nell' oggetto della mail, indicare:  
"attività di traduzione nell'ambito del Progetto ADLAB".**

La valutazione delle istanze sarà effettuata da apposita Commissione, composta da esperti nelle materie oggetto dell'attività.

La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre i candidati a colloquio.

Gli esiti della valutazione dei *curricula*, e degli eventuali colloqui, saranno pubblicati all'Albo Ufficiale d'Ateneo (link: <http://www.units.it/ateneo/albo/>) e nel link: "Concorsi, gare e consulenze-Selezioni riservate Personale Tecnico-Amm.vo Ateneo" (link: <http://web.units.it/concorsi/tecnici-amministrativi/riservati/scadatto>), in data 30 ottobre 2015

La Direttrice del Dipartimento  
(Prof.ssa Lorenza Rega)

